

§ 23.

Diese Verordnung tritt am achten Tage nach der Kundmachung in Wirksamkeit.

Der kommissarische Leiter:
Dr. von Busse m. p.

§ 23.

Toto nařízení nabývá účinnosti osmého dne po vyhlášení.

Komisařský vedoucí:
Dr. von Busse v. r.

199.

**Kundmachung des Finanzministers (66)
vom 29. Mai 1941,
womit eine Verfügung der Nationalbank für
Böhmen und Mähren in Prag über die Regelung
rumänischer Anleihen verlautbart wird.**

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom Tage der Kundmachung die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 27. Mai 1941.

Dr. Kalfus m. p.

**Verfügung
der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag
über die Regelung rumänischer Anleihen.**

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 10, Abs. 3, und des § 11, Abs. 3, der Devisenordnung und auf Grund des § 3, Abs. 1, der Regierungsverordnung vom 4. Juli 1939, Slg. Nr. 156, über die Verzeichnung, das Pflichtenbot und die Ablieferung von ausländischen Zahlungsmitteln, Edelmetallen, Wertpapieren und Forderungen gegen das Ausland:

Art. 1.

Die in den Art. 2 und 3 genannten Schuldverschreibungen sind, soweit sie sich am 13. März 1941 im Eigentum der Personen, die ihren Wohnsitz, dauernden Aufenthalt, Sitz oder Ort der Leitung auf dem Gebiete des Protektorates Böhmen und Mähren haben, sowie im Eigentum der Zweigniederlassungen (Filialen) ausländischer Unternehmungen und Betriebe von Ausländern im Protektorat Böhmen und Mäh-

**Vyhláška ministra financí (66)
ze dne 29. května 1941,
kterou se uveřejňuje opatření Národní banky
pro Čechy a Moravu v Praze o úpravě rumun-
ských půjček.**

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisorový řád, vyhláshuji s účinností ode dne vyhlášení připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 27. května 1941.

Dr. Kalfus v. r.

**Opatření
Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze
o úpravě rumunských půjček.**

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 10, odst. 3 a § 11, odst. 3 devisorového řádu a podle § 3, odst. 1 vládního nařízení ze dne 4. července 1939, č. 156 Sb., o soupisu, povinné nabídce a odvodu cizozemských platidel, drahých kovů, cenných papírů a pohledávek proti cizině:

Čl. 1.

Dluhopisy vyjmenované v čl. 2 a 3, pokud byly dne 13. března 1941 v majetku osob, které mají bydliště, trvalý pobyt, sídlo nebo místo správy na území Protektorátu Čechy a Morava, jakož i v majetku poboček (filiál) cizozemských podniků a podniků cizozemců v Protektorátu Čechy a Morava, ať jsou právně samostatné či nikoliv, a to i tehdy, je-li místo jejich správy v cizině, jest složiti do 7. června 1941

ren befanden, gleichviel ob sie rechtlich selbständig sind oder nicht, und zwar auch dann, wenn sich der Ort ihrer Leitung im Auslande befindet, bis zum 7. Juni 1941 laut den nachstehenden Richtlinien zwecks Durchführung des Rückkaufes in die gebundene Verwahrung abzuliefern.

Art. 2.

Bei der Landesbank in Prag sind abzuliefern:

1. 4%ige vereinheitlichte rumänische Anleihen,
2. 5%ige vereinheitlichte rumänische Anleihe v. J. 1903,
3. 4½%ige vereinheitlichte rumänische Anleihe v. J. 1913.

Art. 3.

(1) Bei der Gewerbebank in Prag sind abzuliefern:

1. 7%ige Rumänische Monopolanleihe v. J. 1929,
2. 7½%ige Rumänische Monopolanleihe v. J. 1931.

(2) Die Stücke dieser beiden Anleihen, die gemäß dem Vorschlag einer Vereinbarung zwischen dem Kurator und der Monopolkasse, der im Amtsblatt durch die Kundmachung der Monopolkasse vom 19. Juni 1938 und durch die Edikte des Kreisgerichtes in Zivilsachen in Prag vom 6. Februar 1940 verlautbart worden ist, bei der Gewerbebank in Prag hinterlegt worden sind, werden als gemäß dieser Verfügung abgeliefert betrachtet.

Art. 4.

Die in den Art. 2 und 3 angeführten Stücke müssen mit allen nach dem 31. März 1941 fällig gewordenen, beziehungsweise fällig werdenden Zinsscheinen versehen sein.

Art. 5.

(1) Soweit die im Art. 1 angeführten Personen ihre in den Art. 2 und 3 angeführten Stücke im Reichsgebiet außerhalb des Gebietes des Protektorates Böhmen und Mähren in Verwahrung haben, kann die Ablieferung dieser Stücke auch bei den zuständigen Sammelstellen im Reiche erfolgen, die durch die Bekanntmachung des Reichsbankdirektoriums vom 21. April 1941 bestimmt worden sind.

(2) Falls die Ablieferung in der festgesetzten Frist aus irgend welchen Gründen nicht möglich ist, wenn zum Beispiel die Stücke sich

do vázané úschovy podle směrnic níže uvedených za účelem provedení odkupu.

Čl. 2.

U Zemské banky v Praze jest složiti:

1. 4% sjednocené rumunské půjčky,
2. 5% sjednocenou rumunskou půjčku z r. 1903,
3. 4½% sjednocenou rumunskou půjčku z r. 1913.

Čl. 3.

(1) U živnostenské banky v Praze jest složiti:

1. 7% rumunskou monopolní půjčku z r. 1929,
2. 7½% rumunskou monopolní půjčku z r. 1931.

(2) Dluhopisy obou těchto půjček, které podle návrhu úmluvy mezi společným opatrovníkem a pokladnou monopolů, uveřejněného v úředním listě vyhláškou této pokladny ze dne 19. června 1938 a edikty krajského soudu civilního v Praze ze dne 6. února 1940, byly složeny u živnostenské banky v Praze, pokládají se za složené podle tohoto opatření.

Čl. 4.

Dluhopisy uvedené v čl. 2 a 3 musí býti opatřeny všemi kupony, které po 31. březnu 1941 se staly, pokud se týče se stanou splatnými.

Čl. 5.

(1) Pokud osoby uvedené v čl. 1 mají své dluhopisy, uvedené v čl. 2 a 3, uloženy na území Říše mimo území Protektorátu Čechy a Morava, mohou tyto dluhopisy odvésti též u příslušných sběren v Říši, určených vyhláškou ředitelství říšské banky ze dne 21. dubna 1941.

(2) Není-li možno složiti dluhopisy ve stanovené lhůtě z jakéhokoli důvodu, na příklad jsou-li v cizině, jest je přihlásiti u příslušných

im Ausland befinden, sind solche Stücke bei den zuständigen Banken (Art. 2 und 3) unter gleichzeitiger Anführung der Nichtablieferungsgründe anzumelden.

Prag, am 27. Mai 1941.

Nationalbank für Böhmen und
Mähren in Prag

Der Gouverneur:
Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:
Dr. Bürger m. p.

Der Oberdirektor:
Dr. Peroutka m. p.

bank (čl. 2 a 3) a zároveň udati důvody, proč dluhopisy nebyly složeny.

V Praze dne 27. května 1941.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Governér:
Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:
Dr. Bürger v. r.

Vrchní ředitel:
Dr. Peroutka v. r.

Richtigstellung.

Im 39. Stück des laufenden Jahrganges der Sammlung werden nachstehende Richtigstellungen vorgenommen:

I. Regierungsverordnung vom 31. März 1941, Slg. Nr. 127, über das Jagdwesen.

In der deutschen Fassung:

1. Im Titel des dritten Abschnittes wird nach dem Worte „Beteiligung“ das Wort „Dritter“ eingeschaltet;
2. unter die Worte „Siebenter Abschnitt“ wird der Titel des Abschnittes „Jagdschutz“ eingeschaltet;
3. im § 63, Abs. 1, wird vor das Wort „Arrest“ das Wort „strengem“ eingeschaltet.

In der tschechischen Fassung:

1. Im § 1, Abs. 1, wird das Wort „loviti“ durch das Wort „stíhati“ ersetzt;
2. im § 22, Abs. 2, werden die Worte „nižší myslivecký úřad“ durch die Worte „nižší správní úřad“ ersetzt;
3. im § 32, Abs. 1, wird vor das Wort „veterináře“ das Wort „úředního“ eingeschaltet;
4. im § 37, Abs. 3, wird das Wort „zastaviti“ durch das Wort „zakázati“ ersetzt;

Oprava.

V částce 39 tohoto ročníku Sbírkky jest provedti tyto opravy:

I. Vládní nařízení ze dne 31. března 1941, č. 127 Sb., o myslivosti.

V německém znění:

1. v nadpisu třetího oddílu se za slovo „Beteiligung“ vkládá slovo „Dritter“;
2. pod slova „Siebenter Abschnitt“ se vkládá název oddílu „Jagdschutz“;
3. v § 63, odst. 1 se před slovo „Arrest“ vkládá slovo „strengem“.

V českém znění:

1. v § 1, odst. 1 se slovo „loviti“ nahrazuje slovem „stíhati“;
2. v § 22, odst. 2 se slova „nižší myslivecký úřad“ nahrazují slovy „nižší správní úřad“;
3. v § 32, odst. 1 se před slovo „veterináře“ vkládá slovo „úředního“;
4. v § 37, odst. 3 se slovo „zastaviti“ nahrazuje slovem „zakázati“;

5. unter die Worte „Sedmý oddíl“ wird der Titel des Abschnittes „Ochrana myslivosti“ eingeschaltet;

6. im § 39, Abs. 2, werden nach dem Worte „osoby“ die Worte „do přísahy vzaté“ und nach dem Worte „jednoho“ das Wort „přísežného“ eingeschaltet;

7. im § 39, Abs. 5 und 7, werden die Worte „ochranné myslivecké služby“ durch die Worte „ochrany myslivosti“ ersetzt;

8. im § 45, Abs. 2, wird der Beistrich nach dem Worte „osobami“ weggelassen und die folgenden Worte „a to, že“ durch die Worte „a že to“ ersetzt;

9. im § 47, Abs. 1, werden nach dem Worte „oprávněný“ die Worte „k výkonu myslivosti“ eingeschaltet;

10. im Titel des § 61 wird das Wort „Těžká“ durch das Wort „Těžké“ ersetzt;

11. im § 63, Abs. 1, werden die Worte „na zvěř líčí, ji chytá“ durch die Worte „zvěř stíhá, chytá“ ersetzt;

12. im § 73, Abs. 4, vierte Zeile, wird das nach den Worten „o dopravě zvěře“ sich befindende Wörtchen „a“ durch einen Beistrich ersetzt und nach den Worten „tularemie zvířat,“ wird das Wörtchen „a“ eingeschaltet.

II. Regierungsverordnung vom 31. März 1941, Slg. Nr. 128, womit die Regierungsverordnung über das Jagdwesen durchgeführt wird.

In der deutschen Fassung:

1. Im § 22, Abs. 1, werden die Worte „von der oberen Jagdbehörde“ durch die Worte „von der obersten Jagdbehörde“ ersetzt;

2. im § 27, Abs. 3, lit. b), wird das Wort „Revierförsterprüfung“ durch das Wort „Revierjägerprüfung“ ersetzt;

3. im § 38, Abs. 1, Z. 17, werden die Worte „nach Schluß der Schonzeit“ durch die Worte „nach Schluß der Schußzeit“ ersetzt;

4. im § 38, Abs. 3, lit. c), werden die Worte „Bleßhühner, Rohrweihe, Sperber, Hühnerhabicht“ durch die Worte „Bläßhühner, Rohrweißen, Sperber, Hühnerhabichte“ ersetzt;

5. im § 42, Abs. 1, fünfter Satz, wird das Wort „Bleßhuhn“ durch das Wort „Bläßhuhn“ ersetzt;

6. im § 54 wird die Zitierung „§ 39, Abs. 6,“ durch die Zitierung „§ 39, Abs. 4,“ ersetzt.

5. pod slova „Sedmý oddíl“ se vkládá název oddílu „Ochrana myslivosti“;

6. v § 39, odst. 2 se za slovo „osoby“ vkládají slova „do přísahy vzaté“ a za slovo „jednoho“ slovo „přísežného“;

7. v § 39, odst. 5 a 7 se slova „ochranné myslivecké služby“ nahrazují slovy „ochrany myslivosti“;

8. v § 45, odst. 2 se vypouští čárka za slovem „osobami“ a následující slova „a to, že“ se nahrazují slovy „a že to“;

9. v § 47, odst. 1 se za slovo „oprávněný“ vkládají slova „k výkonu myslivosti“;

10. v § 61 se slovo „Těžká“ nahrazuje slovem „Těžké“;

11. v § 63, odst. 1 se slova „na zvěř líčí, ji chytá“ nahrazují slovy „zvěř stíhá, chytá“;

12. v § 73, odst. 4, v řádce čtvrté se za slovy „o dopravě zvěře“ nahrazuje slůvko „a“ čárkou a za slovy „tularemie zvířat,“ se vkládá slůvko „a“.

II. Vládní nařízení ze dne 31. března 1941, č. 128 Sb., kterým se provádí vládní nařízení o myslivosti.

V německém znění:

1. v § 22, odst. 1 se slova „von der oberen Jagdbehörde“ nahrazují slovy „von der obersten Jagdbehörde“;

2. v § 27, odst. 3, písm. b) se slovo „Revierförsterprüfung“ nahrazuje slovem „Revierjägerprüfung“;

3. v § 38, odst. 1, č. 17 se slova „nach Schluß der Schonzeit“ nahrazují slovy „nach Schluß der Schußzeit“;

4. v § 38, odst. 3, písm. c) se slova „Bleßhühner, Rohrweihe, Sperber, Hühnerhabicht“ nahrazují slovy „Bläßhühner, Rohrweißen, Sperber, Hühnerhabichte“;

5. v § 42, odst. 1, větě páté se slovo „Bleßhuhn“ nahrazuje slovem „Bläßhuhn“;

6. v § 54 se citace „§ 39, Abs. 6“ nahrazuje citací „§ 39, Abs. 4“.

In der tschechischen Fassung:

1. Im § 2, Abs. 2, wird das Wort „potápěcí“ durch das Wort „potapěcí“ ersetzt;

2. im § 8, Abs. 6, erster Satz, wird das Wort „obory“ durch die Worte „parky se zvěří“ ersetzt und im zweiten Satz desselben Absatzes das Wort „obor“ durch die Worte „parků se zvěří“ ersetzt und das Wort „rozhodné“ weggelassen;

3. im § 12, Abs. 10, wird das Wort „zvláštní“ weggelassen;

4. im § 15, Abs. 1, werden die Worte „vyššího mysliveckého úřadu“ durch die Worte „nejvyššího mysliveckého úřadu“ ersetzt;

5. im § 22, Abs. 1, werden die Worte „vyšší myslivecký úřad“ durch die Worte „nejvyšší myslivecký úřad“ ersetzt;

6. im § 22, Abs. 5, werden die Worte „místa a druhu“ durch die Worte „místa nebo druhu“ ersetzt;

7. im § 27, Abs. 3, lit. b), werden die Worte „nejvyššího mysliveckého úřadu“ durch die Worte „nejvyšším mysliveckým úřadem“ ersetzt;

8. im § 27, Abs. 3, lit. b), werden die Worte „revírní lesní říše“ durch die Worte „revírní myslivce říše“ ersetzt;

9. im § 28, Abs. 1, werden die Worte „přiměřené náhrady“ durch die Worte „uznávacího poplatku“ ersetzt;

10. im § 38, Abs. 1, Z. 2 und 3, wird das Wort „Dubovského“ durch das Wort „Dybowského“ und das Wort „virginská“ durch das Wort „viržinská“, in der Z. 23 wird das Wort „dropi“ durch die Worte „dropí kohouti“, in der Z. 24 das Wort „bernešky“ durch das Wort „liščí“ und in der Z. 25 das Wort „poláků“ durch das Wort „kachny zrzohlavé“ ersetzt;

11. im § 38, Abs. 3, lit. c), wird nach dem Worte „roháči“ das Wort „velcí“ eingeschaltet;

12. im § 43, Abs. 2, wird das Wort „bažantí“ durch das Wort „bažanti“ ersetzt;

13. im § 54 wird die Zitierung „§ 39, odst. 6“ durch die Zitierung „§ 39, odst. 4“ ersetzt.

V českém znění:

1. v § 2, odst. 2 se slovo „potápěcí“ nahrazuje slovem „potapěcí“;

2. v § 8, odst. 6, ve větě první se slovo „obory“ nahrazuje slovy „parky se zvěří“ a v druhé větě téhož odstavce se slovo „obor“ nahrazuje slovy „parků se zvěří“ a vypouští se slovo „rozhodné“;

3. v § 12, odst. 10 se vypouští slovo „zvláštní“;

4. v § 15, odst. 1 se slova „vyššího mysliveckého úřadu“ nahrazují slovy „nejvyššího mysliveckého úřadu“;

5. v § 22, odst. 1 se slova „vyšší myslivecký úřad“ nahrazují slovy „nejvyšší myslivecký úřad“;

6. v § 22, odst. 5 se slova „místa a druhu“ nahrazují slovy „místa nebo druhu“;

7. v § 27, odst. 3, písm. b) se slova „na návrh nejvyššího mysliveckého úřadu“ nahrazují slovy „na návrh nejvyšším mysliveckým úřadem“;

8. v § 27, odst. 3, písm. b) se slova „revírní lesní říše“ nahrazují slovy „revírní myslivce říše“;

9. v § 28, odst. 1 se slova „přiměřené náhrady“ nahrazují slovy „uznávacího poplatku“;

10. v § 38, odst. 1, č. 2 a 3 se slovo „Dubovského“ nahrazuje slovem „Dybowského“ a slovo „virginská“ slovem „viržinská“, v č. 23 se slovo „dropi“ nahrazuje slovy „dropí kohouti“, v č. 24 slovo „bernešky“ slovem „liščí“ a v č. 25 slovo „poláků“ slovy „kachny zrzohlavé“;

11. v § 38, odst. 3, písm. c) se za slovo „roháči“ vkládá slovo „velcí“;

12. v § 43, odst. 2 se slovo „bažantí“ nahrazuje slovem „bažanti“;

13. v § 54 se citace „§ 39, odst. 6“ nahrazuje citací „§ 39, odst. 4“.